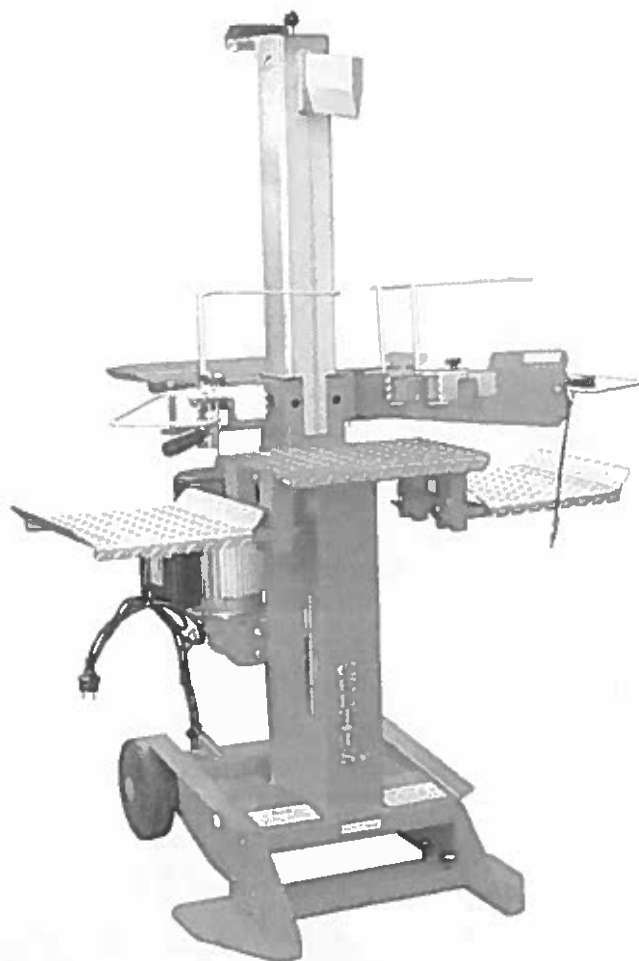


BELL®
s.r.l.

BRÆNDEKLØVER

**C
E
L
L
T
I
S**

80



VEDLIGEHOLDELSE OG BETJENINGSVEJLEDNING

DK



INDHOLDSFORTEGELSE

| | |
|---|-----------|
| INDLEDNING..... | 3 |
| 1 MASKINBESKRIVELSE..... | 3 |
| 1.1 Beskrivelse af advarselsskiltene..... | 4 |
| 2 TEKNISKE DATA..... | 5 |
| 2.1 Korrekt fremgangsmåde i forbindelse med løft af maskinen..... | 5 |
| 2.2 Målene på den træklovs, der skal spaltes..... | 5 |
| 2.3 Anbefalede olietyper..... | 5 |
| 3 SIKKERHED..... | 5 |
| 3.1 Almene sikkerhedsbestemmelser..... | 6 |
| 3.1.A For maskiner med el-motor (CELTIS 80 N E - CELTIS 80 N T)..... | 6 |
| 3.1.C For maskiner med forbrændingsmotor (CELTIS 80 N B&S)..... | 6 |
| 4 IBRUGTAGNING AF MASKINEN..... | 7 |
| 4.1 Udpakning og klargøring af brændekløveren..... | 7 |
| 4.1.A Montere hjulaksler, hjul og fodens bærestykker i siden..... | 7 |
| 4.1.B Montering af arme (hvis afmonteret ved levering af trækløveren)..... | 7 |
| 4.1.C Monter den bagerste plade..... | 7 |
| 4.1.D Udskifte oliekap..... | 7 |
| 4.2 Kontroller og procedurer, som skal udføres, før man går i gang med at kløve brænde..... | 7 |
| 4.3.A For maskiner med el-motor (CELTIS 80 N E - CELTIS 80 N T)..... | 7 |
| 4.3.B For maskiner med trefaset el-motor (CELTIS 80 N T)..... | 7 |
| 4.3.C For maskiner med forbrændingsmotor (CELTIS 80 N B&S)..... | 8 |
| 4.4 Belysning..... | 8 |
| 5 USO..... | 8 |
| 5.1.A For maskiner med el-motor (CELTIS 80 N E - CELTIS 80 N T)..... | 9 |
| 5.1.B For maskiner med forbrændingsmotor (CELTIS 80 N B&S)..... | 9 |
| 5.2 Justering af knivens bevægelse..... | 9 |
| 5.3 Flytning af trækløver..... | 9 |
| 6 REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE..... | 9 |
| 6.1 Skift af hydraulikolie..... | 9 |
| 6.2 Slibning af spalkniven..... | 9 |
| 7 DRIFTSFORSTYRRELSER..... | 10 |
| 7.1 At frigøre et stykke træ, der er blokeret..... | 10 |
| 7.2 At finde fejl og at fjerne fejlfunktioner..... | 10 |
| 7.1 Tilbagestilling af el-motorens overhedningssikring..... | 10 |
| SKROTNING OG BORTSKAFFELSE AF MASKINE..... | 10 |
| RESERVEDELE..... | 10 |
| GARANTI..... | 11 |

ADVARSEL

Brændekløveren skal straks efterses for evt. Fejl eller transportskader: Er der fejl, mangler eller skader skal dette straks meddeles til forhandleren.



- Non usare la macchina all'esterno quando piove o nevica.
- Do not use the machine outdoor when it is raining or snowing.
- Wenn es regnet oder schneit, verwenden Sie die Maschine nicht im Freien.
- N'utiliser pas la machine à l'extérieur lorsqu'il pleut ou qu' il neige.

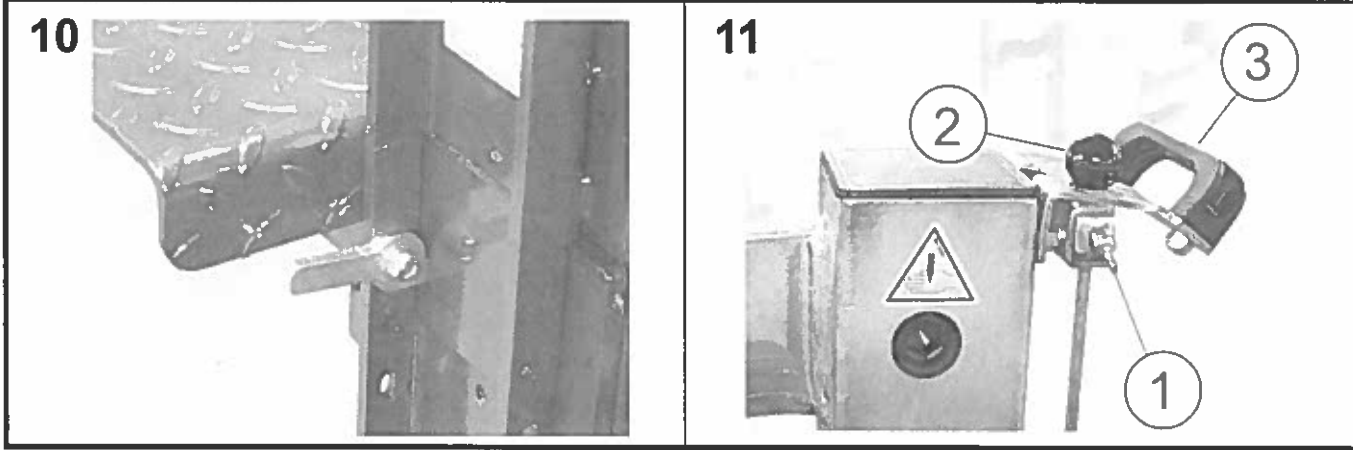
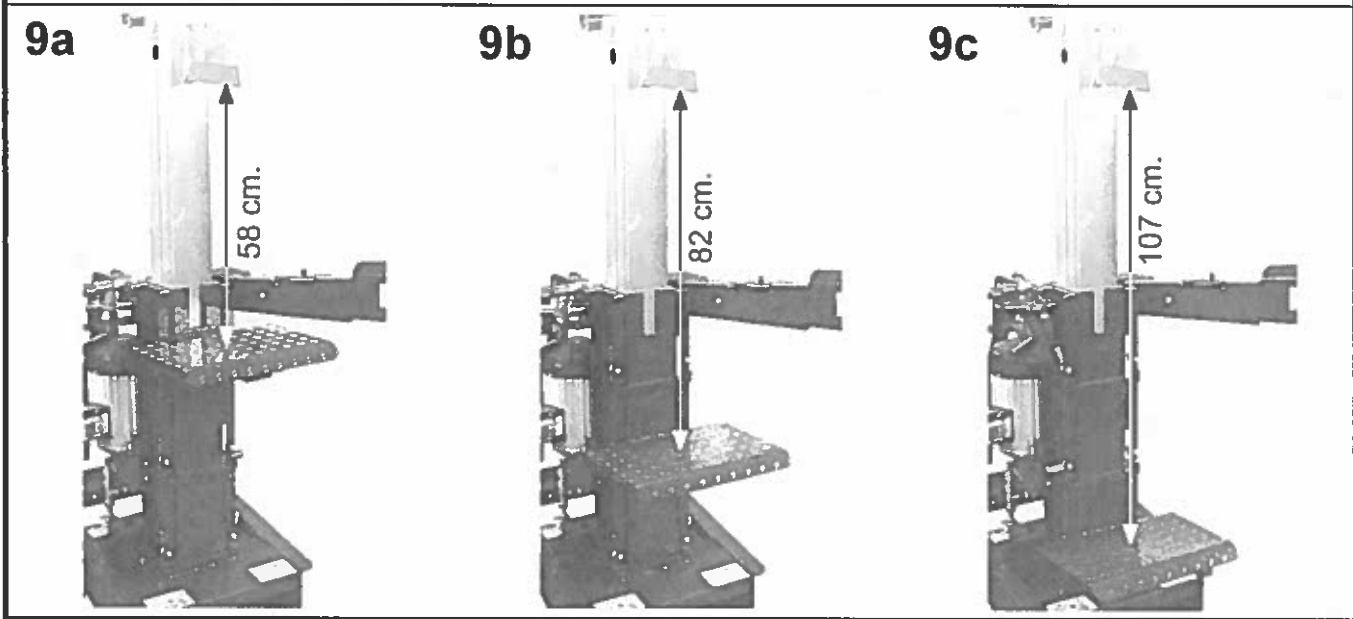
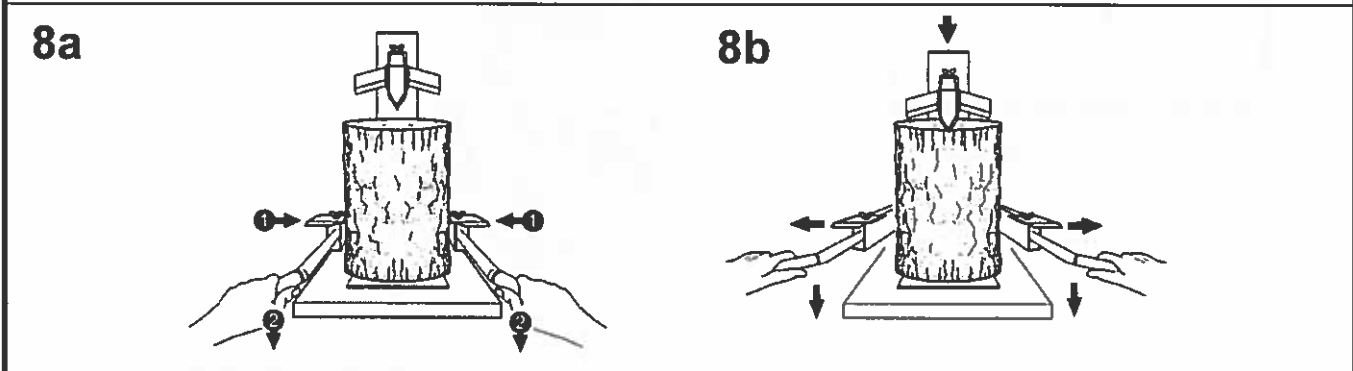
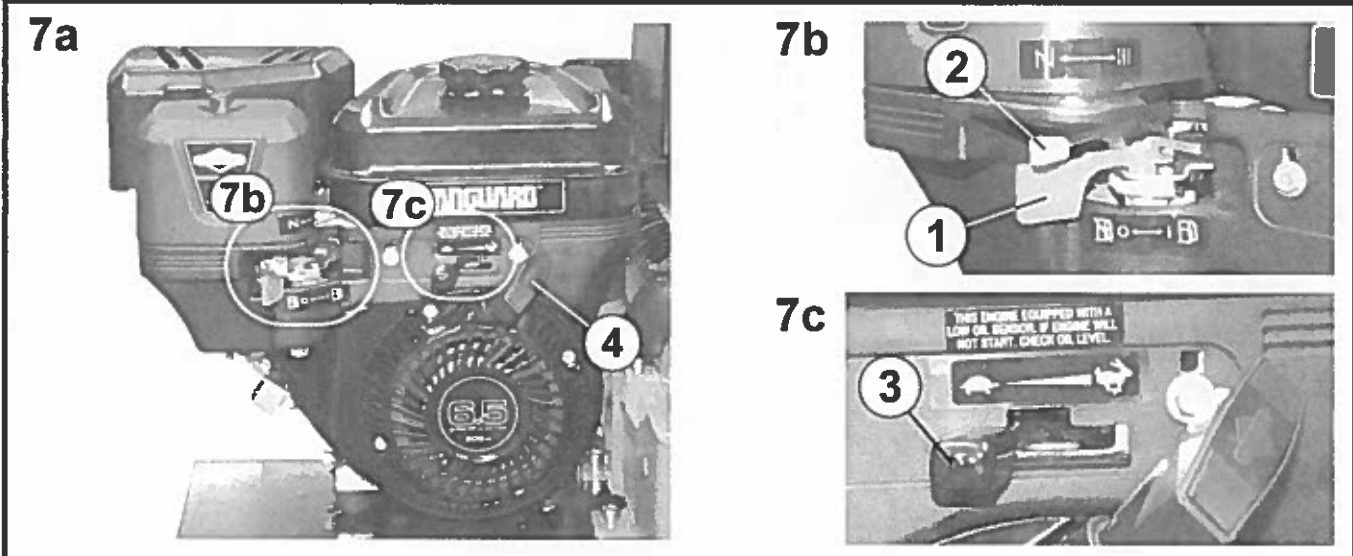
2

3

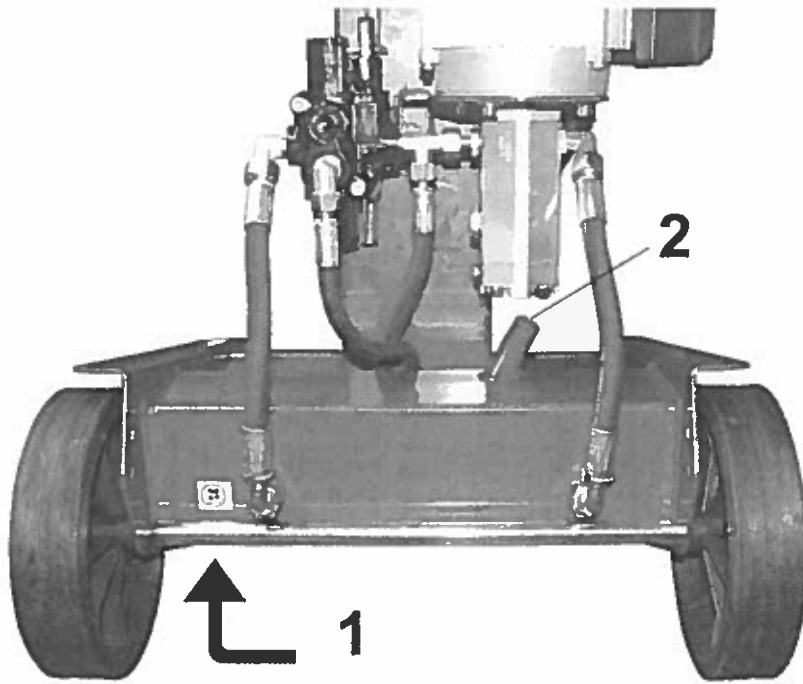
4

5

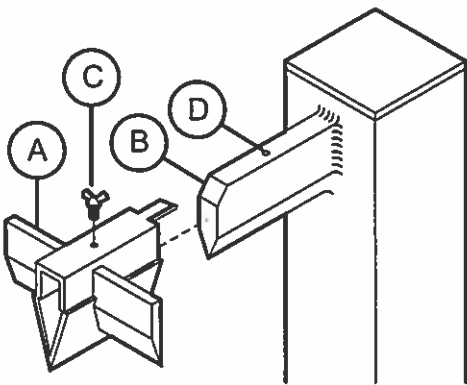
6



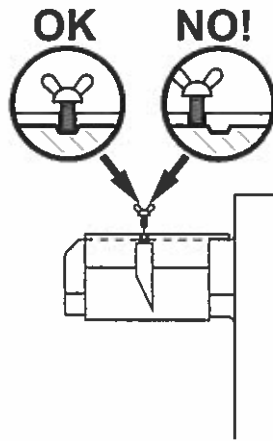
12



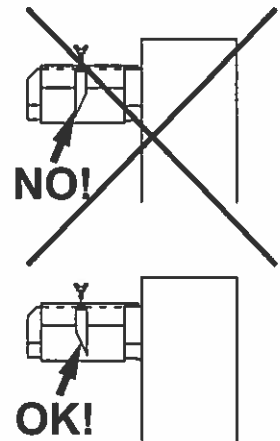
13



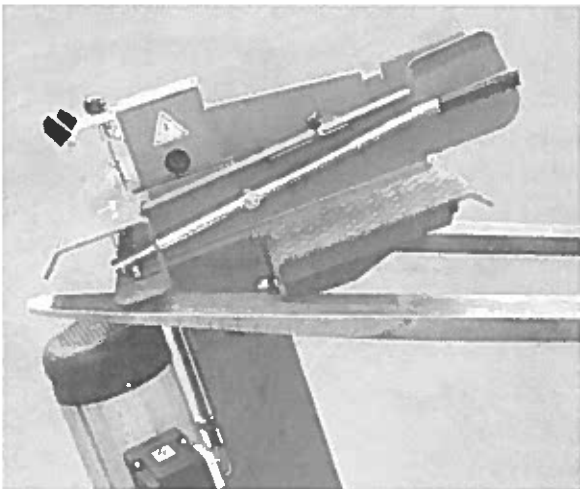
14a



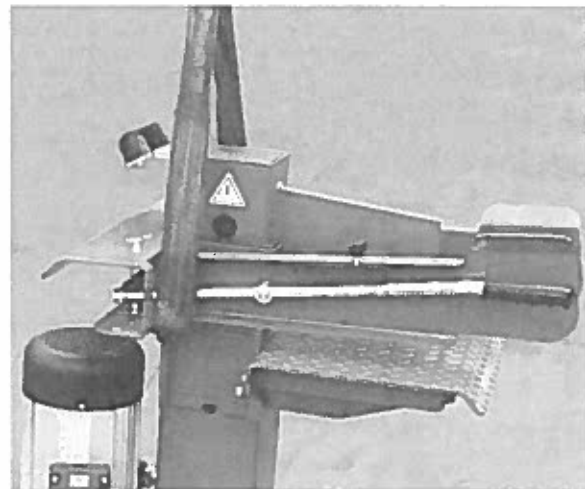
14b



15a



15b



OVERSÆTTELSE AF ORIGINALE ANVISNINGER

INDLEDNING

Brændekløverne fra BELL® er blevet udformet og bygget i henhold til de seneste europæiske sikkerhedsforskrifter og med særlig reference til direktivet 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU og den harmoniserede standard DS/EN 609-1:2017.

Tohånds-styresystemet er udviklet med henblik på at tvinge operatøren til kun at kunne sætte maskinen igang fra de tilladte områder ved at bruge begge hænder, og hermed at udelukke enhver mulighed for at disse befinder sig indenfor farligt område.

Vær venlig at læse vejledningen opmærksomt igennem, for et nøje kendskab til de sikkerhedsforskrifter, der er beskrevet heri, er en betingelse for at kunne udføre samtlige arbejder for transport, installation og ibrugtagning af maskinen med den fornødne sikkerhed.

Skulle brugeren ikke kende det sprog, vejledningen er affattet på, må han bede om en oversættelse til det ønskede sprog hos sin forhandler.

Maskinens ejer skal instruere de medarbejdere, der arbejder ved maskinen, på en hensigtsmæssig måde.

Producenten hæfter ikke for skader på personer og ting, der opstår som følge af at der ikke tages hensyn til denne vejledning, brug af maskinen, der ikke er i overensstemmelse med maskinens funktion, fjernelse af fabriks- og henvisningsskilte, fjernelse eller forkert indstilling af beskyttelses- eller sikkerhedsindretninger og enhver anden form for handling, der strider mod sikkerheden.

Ændring på maskinen må kun foretages af autoriseret personale. Den foreliggende vejledning skal betragtes som en integreret del af maskinen og skal altid være ved hånden.

ADVARSEL: Strømforsyningen til din maskine opretter et elektromagnetisk felt af meget lav intensitet. Dette felt kan have indflydelse på visse typer pacemaker. For at reducere risikoen for alvorlig tilskadekomst eller død bør personer med pacemaker konsultere egen læge og producenten af pacemakeren, før de anvender denne maskine.

1 - MASKINBESKRIVELSE

CELTIS 80 N er en bærbar lodret brændekløver med elektrisk motor eller forbrændingsmotor.

Fig. 1 viser maskinens forskellige dele.

- 1 - Kniv
- 2 - Transporthåndtag
- 3 - Teleskopbom
- 4 - Styregreb (både med højre og venstre hånd)
- 5 - Anordning til tilbageholdelse af kløvede træstykker
- 6 - Stop til blokering af arme under transport
- 7 - Plader i siden til fralægning af træstykker, der skal kløves
- 8 - Arbejdsplade
- 9 - Olie Påfyldningsåbningen
- 10 - Hjul til flytning over korte strækninger
- 11 - Motor
- 12 - Tilladt og obligatorisk arbejdsområde

1.1 - Beskrivelse af advarselsskiltene

På maskinen er der anbragt normerede advarselstegn. Vær venlig at læse beskrivelsen af disse advarselstegn opmærksomt igennem:



Inden maskinen tages i brug, skal denne brugsanvisning læses meget nøje igennem.



For at beskytte fødderne mod trækoldser, der falder ned, skal brugeren have kraftige sko på.



Hænderne skal beskyttes mod springende træsplinter med egnede arbejdshandsker.



For at beskytte øjnene mod træsplinter, der kan springe op når træklodsen kløves, er det påbudt at bruge passende beskyttelsesbriller.



Operatøren skal bære ørepropper/høreværn for at forebygge høreskader som følge af langvarig støjeksponering i forbindelse med arbejde (enkelte arbejdsfaser er forbundet med et højt støjniveau).



Trækløveren må kun betjenes af en person.



Beskyttelses- og sikkerheds-installationer må aldrig fjernes.



Det er forbudt at udføre vedligeholdelse på maskinen, mens den er i gang.



Der må ikke opholde sig personer inden for maskinens arbejds-område. Omkringstående personer og dyr skal befinde sig uden for en sikkerhedsafstand på mindst 5 m fra maskinen.



Spildolie skal deponeres i overensstemmelse med gældende lovgivning og må ikke belaste miljøet.



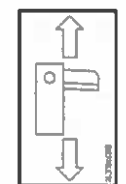
Advarsel: Fjern aldrig en træklods, der sidder fast på kniven, med hænderne.



Pas på snitsår og kvæstelser: Hænderne skal holdes borte fra de farlige områder, når kniven bevæger sig.



Fasthægtning forbudt: Benyt ikke punktet, der er vist på mærkaten, til løft af maskinen.



Fare: Knivens bevægelsesretning. Berør aldrig kniven eller den bærende arm, mens de er i bevægelse.



È vietato avvicinare le mani all'area della lama in movimento.



Advarsel: elektrisk spænding jf. skilt



Motorens rotationsretning. Følg anvisningerne i afsnit 4.3 B hvis motorens rotationsretning er forkert.



Maskiner med elektrisk udstyr må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald men skal indleveres til offentlige indsamlingssteder med henblik på genbrug.

2 - TEKNISKE DATA

| | CELTIS 80 N E | CELTIS 80 N T | CELTIS 80 N B&S |
|----------------------------------|-------------------|--------------------|-----------------|
| Længde (mm) | ~ 790 | ~ 790 | ~ 980 |
| Bredde (mm) | ~ 1070 | ~ 1070 | ~ 1070 |
| Højde (mm) | ~ 1080+1560 | ~ 1080+1560 | ~ 1080+1560 |
| Vægt (kg) | ~ 122 | ~ 125 | ~ 130 |
| Max. spaltekraft (tons) | ~ 7,9 | ~ 7,9 | ~ 7,9 |
| Lunghezza di taglio MIN/MAX (mm) | ~ 200+550 | ~ 200+550 | ~ 200+550 |
| Diametro del tronco MIN/MAX (mm) | ~ 100+300 | ~ 100+300 | ~ 100+300 |
| Olietankens volumen (liter) | ~ 3 | ~ 3 | ~ 3 |
| Crumindhold olie i all (liter) | ~ 4,6 | ~ 4,6 | ~ 4,6 |
| Strømforsyning | 230V 50Hz enfaset | 380V 50Hz trefaset | Benzin |
| Strømoftagelse | ~ 13 A | ~ 7,4 A | --- |
| Kapacitet | 3 hK - 2,2 kW | 4 hK - 3 kW | 6,5 hK |

Støjen \leq 85 dB(A) er blevet målt i højde med operatørens øre i forbindelse med arbejde, når maskinen er tændt.

- Det er nødvendigt at bære passende udstyr til beskyttelse af hørelsen (ørepropper/høreværn).

2.1 - Korrekt fremgangsmåde i forbindelse med løft af maskinen

Maskinen skal løftes ved hjælp af en truck. Truckens gaffler skal indsættes som vist i fig. 13a. Alternativt er det muligt at fastgøre maskinen i en talje med en bæreevne på min. 150 kg som vist i fig. 13b.

2.2 - Målene på den træklods, der skal spaltes

På figur 2 er de mindste og maksimale mål på en træklods angivet.

Træets diameter er angivet som et eksempel: et lille træstykke kan være vanskeligere at spalte, hvis det har kaster, eller hvis træfibrene er udpræget forvredne.

2.3 - Anbefalede olietyper

Til hydrocylinderen anbefales følgende olietyper:

SHELL TELLUS S2 V22

TEXACO RANDO HDZ 22/32

ARAL VITAM GF22

BP ENERGOL HCP22

MOBIL DTE11 eller tilsvarende oliesorter

OLIETYPER MED EN ANDEN VIKOSITET MÅ IKKE ANVENDES.

3 - SIKKERHED

Vær venlig at læse dette kapitel med den allerstørste opmærksomhed. Et nøje kendskab til de farlige situationer, der kan opstå under arbejdet med maskinen, og vejledning i den rigtige brug af maskinen er en nødvendighed for at undgå skader på personer, dyr og genstande.

ADVARSEL: Brændekløveren CELTIS 80 N er udelukkende beregnet til at spalte brændeklodser, hvis mål svarer til de anbefalede angivelser (fig 2).

Enhver anden brug er ikke i overensstemmelse med maskinens funktion, og producenten hæfter derfor ikke for de heraf følgende skader på personer, dyr eller genstande, der er opstået ved den utilsigtede brug af maskinen.

Brændekløveren skal, i overensstemmelse med standard DS/EN 609-1, betjenes med to hænder: maskinen virker kun, hvis begge greb betjenes samtidigt (4 i fig 1)

Anordningen, som betjenes med to hænder, er blevet afprøvet i testfase, i overensstemmelse med de gældende bestemmelser.

Den elektriske motor eller forbrændingsmotoren og hydrauliksystemet er blevet kontrolleret og afprøvet i henhold til selve systemets gældende standarder.

Operatøren må kun betjene maskinen i området vist i fig. 1 (pos.12). Til betjening af den centrale håndstyring ZHB skal begge hænder bruges. Brugeren må under ingen omstændigheder gribe ind i andre systemer, heller ikke justere på eller manipulere med den centrale håndstyring ZHB.

Udover operatøren må kun én anden person være til stede i arbejdsfasen, som er hensigtsmæssigt uddannet og informeret ifm. maskinens aflæsningsprocedurer.

Andre personer eller dyr skal opholde sig mindst 5 meter fra maskinen.

BRÆNDEKLØVEREN MÅ UDELUKKENDE ANVENDES MED DE FORSKRIFTMÆSSIGT INSTALLEREDE BESKYTTELSESINSTALLATIONER. HVIS ANVISNINGERNE I DETTE AFSNIT IKKE FØLGES, KAN DET FØRE TIL ALVORLIGE SKADER PÅ PERSONER, GENSTANDE ELLER PÅ MASKINEN SELV.

Anvend ikke brændekløveren til at kløve hårde materialer (sten, cement osv.) og heller ikke til at trykke stykker eller metalbeholdere sammen.

3.1. - Almene sikkerhedsbestemmelser

- **Der må kun arbejde én person ved maskinen ad gangen.**
Tilstedeværelsen af en anden person, som er hensigtsmæssigt uddannet og informeret, tillades udelukkende under aflæsning af de kløvede træstykker.
- **Maskinen må ikke anvendes udendørs under vejrforhold med regn og sne.**
- Ingen må anvende brændekløveren uden at have læst brugsanvisningen eller uden at være blevet instrueret i den rigtige og sikre brug af maskinen.
- Lærlinge med en mindstealder på 16 år må kun arbejde ved maskinen under opsyn.
- Bær ikke opknappet eller løsthængende klædedragt, der kan blive hængende i maskinens bevægelige dele.
- Bevæg eller flyt ikke trækløveren, mens maskinen er tændt.
- **Transportér eller flyt brændekløveren i henhold til instruktionerne i afsnit 5.3 på side 9.**
- Brug ikke hænderne til at søge efter eventuelle olielækager. Brug altid et stykke karton eller træ. Oliestråler under tryk kan trænge gennem huden. Søg straks læge, hvis dette sker.
- Udfør ikke arbejde på et stejlt, bakket eller glat underlag. Placér maskinen på et jævnt underlag uden forhindringer, som kan øve negativ indflydelse på operatørens bevægelsesfrihed.
- Undersøg, om alle jerndele er fjernet fra det stykke træ, der skal kløves. De kan springe væk eller beskadige maskinen. Den yderste ende af stammer skal være savet over i en ret vinkel. Grene skal være fjernet fuldstændigt.
- Der må ikke spaltes trækoldser, hvis mål overstiger de værdier, der er angivet i fig. 2. Ellers kan det føre til kvæstelser eller til skader på maskinen.
- Træ skal spaltes på langs med fibrene. Trækloidsen må aldrig lægges på tværs af trækløveren og spaltes i denne position. Det kan føre til kvæstelser eller til skader på maskinen.
- Kløv aldrig to stammer på én gang. Den ene kan så springe væk og ramme brugeren.
- Hvis trækloidsen glider væk fra kniven, så træk skubberen eller kniven tilbage og vend trækloidsen 90°.
- Brændekløveren må ikke bevæges, når motoren er i gang.
- Grib ikke med fingrene ind i revner og spalter i træet, der danner sig, når træet spaltes. Disse spalter kan pludseligt lukke sig igen og mase eller amputere fingrene.
- Brændekløveren må ikke bruges mere end 30 sekunder ad gangen under fuld belastning (f.eks. ved at holde cylinderen under tryk, når man vil spalte en hård trækloids). Det vil føre til en overophedning af olien, der står under tryk, og føre til skader på maskinen.
- Lad aldrig maskinen stå uden opsyn, når den er i gang eller blot tilsluttet. Når man forlader maskinen, skal strømforsyningen afbrydes for at udelukke startmuligheder.
- Brændekløveren må under ingen omstændigheder anvendes, hvis brugeren er under indflydelse af alkohol, narkotika eller medikamenter, eller hvis brugeren er træt. Der må kun arbejdes med klart hoved.
- Forsøg ikke at fjerne blokerede træblokke, mens maskinen er tændt. Maskinen skal være slukket i forbindelse med fjernelse af eventuelle blokerede træblokke.
- Overtal ikke til en anden person at fjerne en trækloids, der har sat sig fast.
- Brug ikke sprit, benzin eller opløsningsmidler til at rense maskinen. Dette kunne forårsage uoprettelig skade på sikkerhedsinformationerne, der er anbragt på selve maskinen, og gøre dem ulæselige.

3.1.A - For maskiner med el-motor (CELTIS 80 N E - CELTIS 80 N T)

- Maskinen må ikke anvendes i et område med eksplosionsfare (gas, benzindampe eller andre brændbare dampe).
- **Kontroller at el-anlægget, der forsyner maskinen, er egnet.**
Man skal kontrollere spænding, ledningsfrekvens og effektforsyning (kontrollér skiltet på motoren og denne vejlednings data). Maskinen skal slutes til et anlæg, udstyret med en egnet differentialeafbryder, som efterkommer de gældende forskrifter (nominel fejlstrøm på 30 mA) og anlægget skal indbefatte et passende jordforbindelsesanlæg.
- Benyt kabler med et tværsnit på 2,5 mm². Brug aldrig løse eller dårligt isolerede ledninger. Tilslutningerne skal udføres med beskyttet materiale, der egner sig til udendørs brug. **Benyt aldrig forlængerledninger på over 5 meter: overdrevent lange kabler eller kabler med et uegnet tværsnit kan forårsage spændingsfald, der forhindrer motoren i at udvikle den rette effekt.** Kontrollér inden brug, at forlængerledningen ikke er beskadiget.
- Maskine og strømførende kabel må aldrig komme i berøring med vand.
- Kontrollér, at afbryderen sidder i slukket position "0" for at undgå utilsigtet start ved maskinens tilkobling.
- Træk ikke i kablet, når maskinen bevæges. Riv ikke kablet ud af stikkontakten og hold kablet borte fra varmekilder, olie og skarpe genstande.
- Lad aldrig maskinen stå uden opsyn, hvis el-anlægget er tilsluttet. Efter brug skal maskinen slukkes og kobles fra strømkilden. Dette gælder specielt i forbindelse med vedligeholdelsesarbejder.

3.1.C - For maskiner med forbrændingsmotor (CELTIS 80 N B&S)

- Tag passende forholdsregler med henblik på at undgå brand, hvis der arbejdes i tørre områder.
- Rygning er forbudt under arbejdet, under tankning og i det hele taget i nærheden af maskinen.
- Der må ikke tankes brændstof, når brændekløveren er tændt. Sluk motoren, lad den afkøle og tank op. Pas på ikke at spilde benzin. Tør eventuelt spild op, før maskinen startes.
- Pas på ikke at røre ved motoren og udstødningsrøret, da de bliver meget varme og kan forårsage forbrændinger.



ADVARSEL

BRÆNDEKLØVEREN MÅ IKKE STARTES I LUKKEDE RUM: UDSTØDNINGSGASSERNE ER DØDELIGE.

4 - IBRUGTAGNING AF MASKINEN

4.1 - Udpakning og klargøring af brændekløveren

Før brændekløveren igangsættes, skal man:

4.1.A - Montere hjulaksler, hjul og fodens bærestykker i siden

- Indsæt skiven (2a på figur 3) i akselrøret.
- Før hjulakslen (1 på figur 3) ind i det tilhørende hul i foden, og sæt så den anden skive (2b på figur 3) i akselrøret.
- Monter hjulet (3 på figur 3) på akslen, bloker den med den medfølgende elastiske skive (4), og luk hullet med den medfølgende prop (5).
- Monter fodens bærestykker i siden (1 på figur 5), og fastgør dem med de medfølgende skruer, skiver og møtrikker, som vist på figur 5.

4.1.B - Montering af arme (hvis afmonteret ved levering af trækkløveren)

- Anbring armen (1 i fig 4) i det respektive sæde ved at stikke styregrebet ind i konsollen (A). Sørg for, at skruens huller (B) flugter.
- Stik cylinderhovedskruen (2) ind i hullerne (B).
- Fastgør skruen ved hjælp af den tilhørende møtrik. Fastspænd ikke for kraftigt, idet dette medfører blokering af armen. Begræns spillerummet så meget som muligt.

4.1.C - Monter den bagerste plade

- Monter den bagerste plade (1 på figur 7) bag bjælken ved at fastgøre den med de relevante skruer, som vist på figur 7.

4.1.D - Udskifte oliekap

- Udskifte sikkerhed kap med oliestandsskruen, som er indeholdt i kuerten (A på fig.6).

4.2 - Kontroller og procedurer, som skal udføres, før man går i gang med at kløve brænde



ADVARSEL

MASKINEN MÅ ALDRIG ANVENDES, HVIS DEN IKKE ER I DRIFTSSIKKER STAND ELLER TRÆNGER TIL VEDLIGEHOLDELSE.

Inden indledning af arbejdet:

- Sørg for, at maskinen er placeret på en stabil og sikker måde.
- Kontrollér, at motoren og de relevante afskærmninger er intakte og uden brud eller buler;
- Kontrollér at slangeme er intakte og at koblingerne er tætte
- Kontrollér, at de bøjelige rør er intakte, at der ikke findes udsvingninger i samlingerne, og at der ikke findes deformeringer, brud eller skrammer.
- Kontrollér hydraulikolieniveauet i tanken og efterfyld eventuelt med olietypen, som er angivet på s. 5. Olieniveauet skal være mellem de to hak på olieproppens stang (B på fig.6).
- Monter sidepladerne, som støtter de træstykker, der skal kløves (7 på figur 1). Kontrollér, at de er sat helt ind i og blokeret i de tilhørende huller.
- I henhold til maskinens forsyningssystem (elektrisk eller forbrændingsmotor) skal man udføre de forudgående kontroller, som beskrives i afsnittene 4.3.A, 4.3.B og 4.3.C.
- Når brændekløveren tændes, skal olien varmes i nogle minutter.
- Kontrollér, at betjeningsanordningen til aktivering med to hænder fungerer efter hensigten:
 - når man skubber begge grebene nedad, flyttes klingens nedad for at kløve træstykket;
 - når man trækker begge grebene opad, bringes klingens opad i helt åben position, og er klar til kløvningen;
 - når man slipper det ene af de to greb, standser klingens i den aktuelle position.



ADVARSEL

DET ER NØDVENDIGT AT FØLGE DE FÅ, MEN VIGTIGE, OVENNÆVNTE REGLER FOR AT UNDGÅ PROBLEMER, DER KAN FORÅRSAGE SKADE PÅ MENNESKER ELLER GENSTANDE.

4.3.A - For maskiner med el-motor (CELTIS 80 N E - CELTIS 80 N T)

- Kontrollér, at afbryderen/strømforsyningens hovedafbryder og maskinens afbryder er slukkede.
- Slut el-trækkløveren til strømforsyningen ved at sætte stikket i stikkontakten på el-motoren.
- Motoren er udstyret med en beskyttelsesanordning, som automatisk udløses, når der nås en temperatur, som udgør en fare for beskadigelse af motoren. I disse tilfælde er det nødvendigt at vente, indtil motoren afkøles, inden den startes igen (ca. 20 min.).
- Kontrollér, at forsyningsledningen ikke passerer over teleskopbommen, i nærheden af kniven eller i andre områder, som udgør en risiko for beskadigelse eller afrivning af ledningen.
- Kontrollér, at betjeningsgrebene er i neutral position.
- Tilbagestil hovedafbryderen og tænd herefter trækkløveren ved at trykke på afbryderens grønne knap. Kontrollér, at knappen til tænding/slukning af motoren fungerer korrekt ved at slukke og tænde maskinen igen.

4.3.B - For maskiner med trefaset el-motor (CELTIS 80 N T)

Når strømforsyningen er blevet tilsluttet maskinen med trefaset el-motor, skal det kontrolleres, at motorens rotationsretning svarer til den, der er angivet med en pil på motoren. Hvis rotationsretningen er forkert, skal der ombyttes to poler i stikket.

Tag stikket ud af brændekløveren og indsæt en skruetrækker med klinge i passende størrelse i åbningen inde i afbryderens stik, som vist i fig 8. Tryk forsigtigt og drej samtidigt den hvide skive 180°. På denne måde ombyttes to poler på den trefasede motor fysisk. Kontrollér derefter, at motoren drejer i den korrekte retning som angivet af pilen.



LUK ALDRIG OP FOR KONTAKTBOKSEN TIL MOTOREN. HVIS DER ER PROBLEMER, SÅ TILKALD EN ELEKTRIKER.

Overbelastning af motoren eller en ureglementeret elektrisk installation medfører, at sikringen brænder igennem eller at HFI-relæet slår fra. Hvis dette sker, skal man sende bud efter en elektroinstallatør.

4.3.C - For maskiner med forbrændingsmotor (CELTIS 80 N B&S)

- Læs omhyggeligt brugs- og vedligeholdelsesvejledningen, der leveres af motorfabrikanten og vedlægges motoren, før brændekløveren betjenes. Læs reglerne for vedligeholdelse og garanti.
- Kontrollér oliestanden i krumtaphuset. Ved behov påfyldes med den olie, der anbefales af motorfabrikanten.
ADVARSEL: at arbejde uden olie kan medføre uoprettelig skade på motoren.
- Sæt afbryderen (1 på fig.9a) på motorens højre del på "ON".
 - Flyt gashåndtaget (2 på fig.9b) til "CHOKE", hvis motoren er kold, eller til "RUN", hvis motoren stadig er varm.
 - Sæt gashåndtaget (3 på fig.9c) helt til venstre (skildpadde).
 - Hold motorens startknop (4 på fig.9a) mellem fingrene, klem godt til, træk kraftigt og gentag til motoren starter. Pas på ikke at falde eller få skader eller distraktioner, mens dette gøres.
 - Bevæg langsomt gashåndtaget (3 på fig.9c) mod højre (høre).
 - Nogle minutter efter at motoren er blevet tændt fra kold, bevæges gashåndtaget (2 på fig 9b) fra "CHOKE" til "RUN".
- Når maskinen ankommer og ved første opstart, er det vigtigt at lade motoren køre tomgang i mindst 20 minutter. Denne indkøring sikrer et velfungerende system og maksimal ydelse.



ADVARSEL

UNDLAD AT RØRE VED DELE AF MOTOREN UNDER ARBEJDE OG SLUKNING, DA DER ER FARE FOR FORBRÆNDING NÅR MOTOREN ER BLEVET SLUKKET, VENTES TIL DEN KØLER AF, FØR DER FORETAGES NOGEN HANDLING.

For enhver anden oplysning om BRIGGS & STRATTON forbrændingsmotoren henvises til den vedlagte manual.

4.4 - Belysning

Samtlige maskindele skal være oplyste, når maskinen er i funktion og ved vedligeholdelses- og justeringsarbejder. På de tider af døgnet, hvor der ikke er mulighed for klar sigtbarhed over maskinen og dens komponenter (morgen- og aftendæmring og om natten) er det ikke tilladt at anvende maskinen.

5 - USO



ADVARSEL

MASKINEN MÅ IKKE ANVENDES UDENDØRS UNDER VEJRFORHOLD MED REGN OG SNE. NÅR MASKINEN IKKE BRUGES, BØR DEN OPBEVARES PÅ ET STED, HVOR DEN ER BESKYTTET MOD VEJRLIG.

- Når man trækker begge grebene opad, bringes klingens opad i helt åben position, og er klar til kløvningen.
- Når klingens bevægelse afsluttes, slippes grebene.
- Placer træblokken på arbejdspladen og centrér den under kniven. Af hensyn til arbejdssikkerheden er det vigtigt, at træklodsens to overflader flugter indbyrdes og i forhold til arbejdspladen.
- Udfør kun arbejdet fra den tilfædte position (12 i fig. 1) og fastspænd træklodsens ved hjælp af ZHB styregrebene (3 i fig.1), således at krogene fæstnes i barken. Sænk grebene (fig.10a). Herefter aktiveres kniven og den fæstnes i barken.
Bemærk: Øg afstanden mellem ZHB styregrebene en smule (fig.10b), så snart kniven begynder at kløve, idet grebene fortsat trykkes nedad for at undgå, at krogene bliver beskadigede som følge af belastningen.
- Afbryd maskinens belastning, hvis det er vanskeligt at kløve træklodsens eller hvis kniven standser. Det anbefales at lade bommen vende tilbage til den oprindelige position og herefter vende træklodsens.
Hvis træstykket sætter sig fast i klingens, skal man følge instruktionerne fra afsnit 7.1 på side 10.
- Træk begge grebene opad, og hold dem indtil klingens bevægelse er færdig, for at få klingens til at vende tilbage i øverste position, klar til en ny arbejdsperiode.
Bemærk: Hvis man slipper det ene af de to greb, blokeres klingens i den aktuelle position.
- Gentag indgrebet med de kløvede træstykker, således at træblokken kløves i flere dele.
Bemærk: Hvis man slipper det ene af de to greb, blokeres maskinen i dens aktuelle position. Hvis man trækker begge grebene opad, bringes teleskopbommen i den helt åbne position.
- Også selv om du blot forlader maskinen i få minutter, skal brændekløveren slukkes og strømforsyningen deaktiveres.
- Efter arbejdet sænkes klingens ved at skubbe aktiveringsgrebene nedad og beholde dem i denne position indtil klingens stopper, og så slippes grebene for at blokere klingens i den nåede position.
- Deaktiver strømforsyningen, og sluk maskinen, alt efter forsyningssystemet (elektrisk motor eller forbrændingsmotor), som beskrevet i afsnittene 5.1.A og 5.1.B.

5.1.A - For maskiner med el-motor (CELTIS 80 N E - CELTIS 80 N T)

- Sluk brændekløver, når den efterlades uden opsyn, ved at trykke på afbryderens røde knap (OFF).
- Kobl strømmen fra maskinen efter arbejdet ved at indstille afbryderen/strømforsyningens hovedafbryder til position "0" (slukket). Fjern herefter stikket fra stikkontakten på maskinen. Fjern aldrig stikket ved at trække i ledningen. Tag derimod fat omkring stikket og fjern det fra stikkontakten.

5.1.B - For maskiner med forbrændingsmotor (CELTIS 80 N B&S)

- Sluk brændekløver ved at sætte afbryderen (1 på fig. 9a) til "OFF".



ADVARSEL

UNDLAD AT RØRE VED DELE AF MOTOREN UNDER ARBEJDE OG SLUKNING, DA DER ER FARE FOR FORBRÆNDING NÅR MOTOREN ER BLEVET SLUKKET, VENTES TIL DEN KØLER AF, FØR DER FORETAGES NOGEN HANDLING.

For enhver anden oplysning om BRIGGS & STRATTON forbrændingsmotoren henvises til den vedlagte manual.

5.2 - Justering af knivens bevægelse

For at opnå tidsbesparelser er der blevet udviklet et system, som muliggør justering af knivens bevægelse. Kniven justeres på korte træklodser således, at den udfører den smalleste mulige bevægelse.

Kontrollér maks. længden på træklodserne, som skal kløves, og udfør herefter justeringen på følgende måde:

- Aktivér brændekløveren og anbring kniven i den ønskede position. Slip herefter maskinens to styregreb således, at kniven standser i den valgte position.
- Løsn vingeskruen (1 i fig. 11).
- Træk stangen (2 i fig. 11) opad, indtil den blokeres.
- Fastspænd vingeskruen (1) omhyggeligt på ny.

Herefter indstiller brændekløveren sig i det indstillede punkt.

5.3 - Flytning af trækløver

Brændekløveren må kun flyttes, når knivens bom er indsat fuldstændigt i maskinens hoveddel.

Benyt transporthåndtaget (2 i fig. 1) for at opnå en praktisk og sikker flytning.

- Sæt en fod mod brændekløverens sokkel og træk herefter i håndtaget. Stil maskinen skråt (ind mod den person som flytter maskinen) således, at det er nemmere at flytte den (fig. 14).
- Placér brændekløveren ved at lade en fod hvile mod fundamentet. Stil herefter brændekløveren forsigtigt på underlaget.

6 - REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

I dette kapitel beskrives samtlige vedligeholdelsesarbejder, der skal gennemføres regelmæssigt på brændekløveren CELTIS 80 N, og som kan udføres af brugeren. Vi anbefaler, at man gennemfører vedligeholdelsen samvittighedsfuldt, for at maskinen kan beholde sine gode egenskaber med hensyn til kapacitet, driftssikkerhed og langvarig nytte.

Før ethvert vedligeholdelsesarbejde skal der slukkes for maskinen og stikket skal tages ud.

Enhvert andet indgreb til vedligeholdelse, som ikke er specificeret i denne manual, må kun udføres af autoriseret personale, idet der kan opstå faresituationer, som operatøren ikke er forberedt på.

Reparationsarbejder eller udskiftning af reservedele må udelukkende udføres af fagligt kompetente personer. Producenten hæfter ikke for efterfølgende skader på personer, dyr eller genstande, der opstår som følge af, at denne regel ikke overholdes.

6.1 - Skift af hydraulikolie

Efter 600 arbejdstimer skal der skiftes olie (jf. de anbefalede olietyper, s. 5).

Olieskiftet skal ske på følgende måde:

- Kontrollér, at maskinens travers er indtrukket fuldstændigt (klinge lukket).
- Sæt en balje, som kan indeholde ca. 5 liter olie under olieafløbet (1 i fig. 12).
- Olieafløbet åbnes med en passende skruenøgle, og hele beholderens olieindhold tappes af. For at tømme oliebeholderen helt skal brændekløveren stilles lidt skråt.
- Efter at beholderen er tømt helt skal åbningen og olieafløbet renses med benzin. Derefter drejes afløbskapslen til, og glem ikke at lægge kobberskiven i igen.
- Oliekapslen drejes af (2 i fig. 12) og beholderen påfyldes 2 liter af en af de på side 5 anbefalede oliesorter.
- Tænd trækløveren, aktivér teleskoptraversen og lad den udføre 1/3 af en hel bevægelse.
- Klinge sænkes fuldstændigt, og den resterende olie kan påfyldes. Maskinen skal gennemføre 2 hele driftsomgange for at aflufte hydraulikslangerne.
- Rengør olieproppens munding, sæt proppen på igen, og kontrollér med målepinden (B på figur 6), at der findes den korrekte oliemængde.



ADVARSEL

SPILDOLIEN SKAL DEPONERES I OVERENSSTEMMELSE MED GÆLDENDE LOVGIVNING!

6.2 - Slibning af spaltkniven

Brændekløverens kniv kan blive sløv efter længere tids brug. Så kan kniven slibes med en fin fil. Eventuelle grater og ujævnheder kan slibes af ved samme lejlighed.

7 - DRIFTSFORSTYRRELSER

7.1 - At frigøre et stykke træ, der er blokeret.

Hvis det træstykke, der skal kløves, sætter sig fast i klingen, går man videre med frigørelsen, som beskrevet i det følgende.

- Træk begge aktiveringsgrebene opad (4 på figur 1) for at lade klingen vende tilbage i den øverste position.
- Slip grebene, og læg et brændestykke under det blokerede træstykke for at skabe en tykkelse. Aktivér så igen grebene for at kløve blokken helt.



ADVARSEL

- OVERLAD IKKE TIL EN ANDEN PERSON AT FRIGØRE ET FASTKLEMT TRÆSTYKKE.
- HVIS TRÆSTYKKET SKAL FJERNES MANUELT, SKAL MAN SØRGE FOR, AT BRÆNDEKLØVEREN ER SLUKKET.
- FOR ALLE DE FORHOLDSREGLER, DER ER BESKREVET, GÆLDER DE SIKKERHEDSBESTEMMELSER, DER ER OMTALT I AFSNIT 3 "SIKKERHED", SIDE 5.

PRODUCENTEN HÆFTER IKKE FOR AKADER PÅ PERSONER, DYR OG GENSTANDE, DER FORÅRSAGES AF EN BRUG AF MASKINEN, DER IKKE ER I OVERENSSTEMMELSE MED MASKINENS BRUGSFUNKTION, ELLER FORÅRSAGES AF, AT SIKKERHEDSBESTEMMELSERNE IKKE ER BLEVET OVERHOLDT.

7.2 - At finde fejl og at fjerne fejlfunktioner

I den nedenstående tabel beskrives samtlige forstyrrelser af driften, der kan optræde under brugen af brændekløveren. Der beskrives også, hvordan man kan fjerne fejlfunktioner.

Producenten hæfter ikke for mangler, som fører til skader på personer eller genstande, opstået som følge af indgreb fra inkompetent personale.

| Problem | Antagelig årsag | Hjælp |
|---|--|--|
| Træstykket spaltes ikke | Forkert placering af træstykket Træstykkets mål ligger ikke inden for de foreskrevne grænser eller træet er for hårdt i forhold til maskinens kapacitet Kniven skærer ikke Olielækage | Placere træstykket anderledes Skære træstykket i form eller reducere det. Slibe kniven, kontrollere dannelsen af grater eller ujævnheder, i givet fald slibe dem af. Efterspore lækagen, idet man anvender et stykke papir eller træ. Spørg forhandleren til råds. |
| Kolbestangen løber i ryk eller vibrerer stærkt. Olie med skum løber ud af påfyldningsproppen. | Det hydrauliske tryk er for lavt. | Kontrollér oliestanden, fyld olie efter, hvis det er nødvendigt. Kontrollér, at pumpen ikke indsuger luft. Kontrollér, at samlingerne ikke er løsnet eller slangen er beskadiget i rørsektionen mellem tanken og pumpen. Spørg forhandleren til råds, hvis det bliver nødvendigt. |
| Olielækage ved kolbestangen eller ved de ydre dele | Olietanken er utæt. Slidte pakninger. | Kontrolle at udluftningsskruen er fastgjort, før De flytter på maskinen. Spørg forhandleren til råds. |

7.3 - Tilbagestilling af el-motorens overhedningssikring

Ved arbejde med el-maskiner medfører en overbelastning, en kraftig spændingsændring eller en fejl i strømforsyningen udløsning af en beskyttelsesanordning, der er monteret på motoren og indbygget i afbryderen. Ret henvendelse til det autoriserede servicecenter i tilfælde af udløsning af beskyttelsesanordningen. Vent et par minutter og forsøg herefter at tilbagesætte hovedafbryderen. Hvis problemet ikke gentager sig, kan maskinen benyttes uden vanskeligheder. Hvis sikringen derimod udløses på ny, må der ikke gøres yderligere forsøg på tilbagestilling. Ret henvendelse til det autoriserede servicecenter.

SKROTNING OG BORTSKAFFELSE AF MASKINE

Skrotningen af maskinen skal ske med overholdelse alle sikkerhedsforskrifter, der har til formål at hindre kvæstelser, miljøskader samt skader på dyr.

Alle maskinens dele skal skrottes og bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning på stedet, hvor skrotningen finder sted.

Vær særligt opmærksom i forbindelse med bortskaffelse af hydraulikolie og elektrisk udstyr. Disse typer affald må ikke efterlades i miljøet, idet de er yderst miljøbelastende. Disse typer affald skal bortskaffes med overholdelse af kravene i lovgivningen.

Maskiner med elektrisk udstyr må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald men skal indleveres til offentlige indsamlingssteder med henblik på genbrug.

Producenten er forpligtet til at sikre genbrug af affaldet (WEEE) ved indgåelse af ordning med godkendte behandlingsvirksomheder.

Bortskaffelse i modstrid med ovenstående forskrifter sanktioneres.

RESERVEDELE

Udskiftning af maskindele samt ekstraordinær vedligeholdelse af maskinen må udelukkende udføres af fagligt kompetente personer, der er autoriserede af forhandleren. Indgreb til istandsættelse eller vedligeholdelse, der ikke udtrykkeligt er anført i den foreliggende brugsanvisning, medfører et øjeblikkeligt bortfald af garantien og fritager producenten for ethvert ansvar for følgeskader på personer, dyr eller genstande. Bestil udelukkende reservedele hos Deres forhandler. Husk at angive maskinens model, købsdato og serienummer.

GARANTI

Firmaet BELL COMPANY, i det efterfølgende omtalt som BELL, garanterer køberen af enhver ny BELL-maskine, der er købt hos en autoriseret forhandler, for et tidsrum på 360 dage (12 måneder) fra købs-dagen eller den første udlejning, at maskinen ikke har nogen materiale- eller forarbejdningsfejl. For de reservedele, der er installeret på en brændekløver, der er dækket af denne garanti, er garantien indskrænket til 90 dage (tre måneder) regnet fra erstatnings- eller reparationsdatoen for disse dele.

Erstatningen eller de erstatningsdele, der er installeret på den maskine, der er dækket af denne garanti, garanteres i 90 dage regnet fra erstatningen eller reparationen.

Disse dele skal leveres gratis til forbrugeren eller til den BELL-autoriserede forhandler inden for den normale arbejdstid. BELL forbeholder sig ret til at efterprøve installationer og enkeltdele, der er reklamerede på grund af materiale- eller forarbejdningsfejl. De udskiftede dele skal opbevares i 12 måneder.

Det er en selvfølge, at BELL ikke er forpligtet til at levere arbejdskraft eller betale transportomkostninger.

BELL hæfter ikke for eventuelle skader, fejl eller omkostninger, der er opstået som følge af reparationer og/eller ændringer ved BELL-maskiner, der ikke er udført af en autoriseret repræsentant for firmaet BELL, f.eks. benzin- eller dieselmotorer.

Denne garanti gælder ikke for salgsartikler, der allerede har en egen garanti, som f.eks. motorer, hydraulikpumper, transmission og slanger etc..

Denne garanti dækker kun defekter, der er opstået ved normal brug. BELL overtager intet ansvar, hvis BELL-maskinerne ikke fungerer inden for garantiperioden på grund af følgende fejl:

- 1) Forkert betjening af maskinen, forsømmelighed, brug af maskinen, der ikke er i overensstemmelse med maskinens funktion, misbrug eller uheld.
- 2) Mangel på nødvendig vedligeholdelse i overensstemmelse med brugsanvisningen (erstatning af dele som slidte baner, sløve knive, af hydraulikolie, motorolie, olie til transmissionssystemet)
- 3) Brug af dele eller tilbehør, der ikke er produceret, leveret eller anerkendt af firmaet BELL.

Firmaet BELL overtager ingen andre garantier end dem, der udtrykkeligt er indeholdt i denne skrivelse.

(Ingen repræsentant eller forhandler er autoriseret til at yde andre garantier for BELL-maskinerne. Varigheden af den lovmæssige garanti, inklusive garanti for salgbarhed og egnethed til et bestemt formål, indskrænker sig til den garantiperiode, der er sikret i denne skrivelse)

BELL hæfter under ingen omstændigheder for direkte eller indirekte, specielle eller eventuelle skadesvoldte tab af udbytte.

Vær venlig at udfylde følgende informationer. De er nyttige for Deres forhandler ved bestilling af reservedele eller ved kundeservice.

MODEL.....

SERIENUMMER.....

KØBSDATO.....



Dichiarazione di conformità - Conformity declaration
Konformitätserklärung - Déclaration de conformité - Erklæring

BELL®
s.r.l.

via F. de Pisis, 5 - Reggio Emilia - Italy

dichiara che la macchina spaccalegna - declares that the log splitter machine -
bestätigt hiermit dass die von ihr hergestellte Holzspaltermaschine - déclare que la machine à fendre le bois
ekræfter denne brændeklover maskine

CELTIS 80 N

Matricola N. - Matriculation Number - Matrikelnummer - Numero Matricole - Serienummer

è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute secondo la Direttiva 2006/42/CE,
alle Direttive 2014/30/EU, 2014/35/EU e 2011/65/EU e alla Norma Armonizzata EN 609-1:2017

complies with essential Security and Health Protection Requirements according to the 2006/42/EC Directive,
with the 2014/30/EU, 2014/35/EU and 2011/65/EU Directives and the harmonised Regulation EN 609-1:2017

den grundsätzliche Erfordernissen für Sicherheit und Gesundheitsschutz entspricht, gemäß der Richtlinie 2006/42/EG,
die Richtlinien 2014/30/EU, 2014/35/EU und 2011/65/EU sowie der harmonisierten Norm EN 609-1:2017

est conforme aux Critères Essentiels sur la Sécurité et sur la Protection de la Santé conformément aux dispositions
de la Directive 2006/42/CE, ux Directives européennes 2014/30/UE, 2014/35/UE et 2011/65/UE,
ainsi qu'à la Norme Harmonisée EN 609-1:2017

svarer til de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i henhold til EU-direktiven 2006/42/EF,
EU-direktivet 2014/30/EF, 2014/35/EF og 2011/65/EF og standarden EN 609-1:2017

Documentazione tecnica depositata presso la sede amministrativa - Technical documentation available by the administrative authorities
Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation - Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif
Teknisk dokumentation forefindes i administrationsafdelingen

Il presidente - The president - Der Präsident - Le président - Präsident

Reggio Emilia

27/08/2019

Elio Magnani